

Posudek diplomové práce Milana Součka

Kontrastivní studie substantiv vyjadřujících čas ve finštině a češtině

(Tšekin ja suomen kielen ajan substantiivien kontrastiivinen analyysi)

Cílem práce Milana Součka je pomocí metod korpusové lingvistiky prozkoumat lexikální obraz jedné skupiny substantiv a prověřit možnosti využití korpusů pro kontrastivní studium finštiny a češtiny, nabízí se též další využití např. při tvorbě rozsáhlejšího finsko-českého či česko-finského slovníku. Zkoumaným materiálem je skupina podstatných jmen vyjadřujících čas. Proč zvolil právě tato slova, autor tají? (Pokud už byla zvolena jména vyjadřující čas, proč zůstala stranou např. slova jako *kausi* či *vuorokausi*? Jak vznikla zkoumaná skupina?) Materiál je posléze podroben velmi podrobné a mnohostranné korpusové analýze (frekvence, funkčně-sémantický obraz a kolokabilita).

Práce je rozdělena do pěti kapitol a doplněna statistickými přílohami s kolokačními tabulkami. V první kapitole diplomant vymezuje cíl práce, ve druhé a třetí kapitole pak představuje její teoretický rámec, metodologii a materiál. Hlavní těžiště práce tvoří kapitola čtvrtá, v níž jsou popsány všechny provedené korpusové analýzy (zajímavá je zejména pádová distribuce u jednotlivých substantiv a také otázka idiomatických spojení, jež by si v budoucnu zasloužila další zkoumání), a pátá, která je pokusem o aplikaci výsledků ve formě slovníkových hesel (finsko-českých i česko-finských).

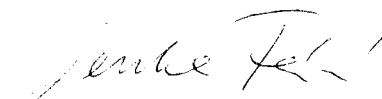
V kapitole 3.1 se hovoří o tom, že zvolené lexémy patří dle Frekvenčního slovníku finštiny do základní slovní zásoby. Bylo by proto zajímavé frekvenci porovnat i s jejich českými ekvivalenty (srovnání frekvencí korpusového materiálu je pak ve 4.1.1).

Co se slovníkových hesel týče, stěží lze předpokládat, že by se do středně velkého překladového slovníku vešla hesla v takovémto rozsahu, jako výchozí podkladový materiál ovšem mohou sloužit více než dobře.

Přestože se autor nevyhnul některým drobným chybám v jinak pečlivých překladech příkladů či několika překlepům, jedná se o text jazykově velmi kvalitní. Osobně si však dovoluji ještě dvě polemické poznámky: použití autorského plurálu nepovažuji za nešťastnější řešení a také o dělení na jazyky „malé“ a „velké“ by se dalo jistě dlouho diskutovat.

Závěrem oceňuji výběr tématu diplomové práce M. Součka, pečlivou práci s prameny i vlastním zkoumaným materiálem. Domnívám se, tato práce by mohla sloužit jako model i pro další podobné studie budoucí, teoretickou část lze využít i při výuce jako základní orientaci v dané problematice. Práci pokládám celkově za velmi podnětnou, a proto ji navrhuji hodnotit známkou výborně.

V Praze, 19. května 2008


Mgr. Lenka Fárová, Ph.D.
Oponent